

Le Pavloskero Dujto Lil Le TIMOTEOSKE

O pozdravos

¹ Le Pavlostar, savo hin o apoštolos le Ježišoskero Kristoskero le Devleskera volatar, savo hin bičhado te vakerel pal o dživipen andro Ježiš Kristus, pal savo angloda diña lav,

² le Timoteoske, mire čhaske, saves kamav: Mi del tut o Del, o Dad, the o Ježiš Kristus, amaro Raj, o lačhipen (milost'), o smirom the o lačhejileskeriben.

O pačivaliben andro evaņjelium

³ Paļikerav le Devleske, saveske služiņav andral o žužo jilo avke sar the mire dada, sar rat-džives andre mire mangipena na preačhav te gondolinel pre tu.

⁴ Na bisterav pre tire apsa a kamav tut te dikhel, hoj te avav pherardo le radišagoha.

⁵ Leperav mange pre tiro žužo pačaben, so sas ešeb (peršo) andre tiri baba Loida the andre tiri daj Eunika, no pačav oleske, hoj the andre tu.

⁶ Vašoda tuke leperav: Rozbarar le Devleskero daros, so hin andre tu akorestar, sar pre tu thođom mire vasta.

⁷ Bo o Del amen na diña darandutno duchos, ale Duchos, savo amen zoraļarel a del kamiben the godaveripen.

⁸ Vašoda tut ma ladža vaš o svedectvo le Rajeskero, aņi vaš ma, hoj bešav vaš leske

andre bertena, ale jekhetane manca zlidža o cerpišagos vaš o evaňjelium andre zor le Devleskeri.

⁹ O Del amen zachraňinda a vičinda, hoj te avas leskere sentna manuša, na vaš amare skutki, ale pal leskero planos the lačhipen (milost), so amenge diňa andro Ježiš Kristus, kanastar hino časos,

¹⁰ so pes sikađa akana, sar pes sikađa amaro Spasitelis, o Ježiš Kristus. Ov zničinda o meriben a prekal o evaňjelium anda pro svetlos o večno dživipen.

¹¹ Me somas ačhado prekal kada evaňjelium sar o apoštolos, kazatelis the učitelis.

¹² Vašoda the cerpinav, ale na ladžav man, bo džanav, kaske pačandilom; a pačav, hoj les hin zor dži andre oda Džives te dolikerel oda, so mange sas dino.

¹³ Liker tut mištes ole saste lavender, so mandar šundal, a mi el tuke sar o priklados andro pačaben the kamiben andro Ježiš Kristus.

¹⁴ Oda lačhipen, so amenge sas dino, doliker le Sentne Duchoskera zoraha, savo dživel andre amende.

¹⁵ Džanes, hoj pes mandar visarde savore, save hine andre Azija; maškar lende hin the o Fygelos the o Hermogenes.

¹⁶ Mi el o Raj lačhejileskero ke Oneziforoskero kher, bo buterval man zoraľarda a na ladžalas pes vaš ma, hoj som andre bertena.

¹⁷ Ale sar avľa andro foros Rim, igen man rodelas a arakhlľa man.

¹⁸ Mi del leske o Raj, hoj te arakhel o lačhejileskeriben le Rajestar andre oda Džives.

Tu džanes nekfeder, keci pašal mande kerelas andro Efezus.

2

O lačo slugadīs le Ježišoskero

¹ Avke tu, čhavo miro, av zoralo andre oda lačhipen (milost), so amen hin andro Ježiš Kristus.

² Oda, so šundal mandar anglo but švedki, de avre pačivale manušenge, save džanena te sikavel the avren.

³ Zlidža manca o pharipen sar lačo slugadīs le Ježišoskero Kristoskero.

⁴ Ņisavo slugadīs, savo džal andro mariben a kamel te el pre dzeka peskere veliteliske, pes na mišinel andre aver buča.

⁵ Oda, ko denašel, našti ņerinel (zvitāzinel) e cena, te na dolikerela o pravidla.

⁶ O manuš, savo kerel phares buči pre maļa, šaj ešebno (peršo) lel andral o ulipen (e žatva).

⁷ Gondolin pal oda, so vakerav. O Raj tuke dela savoro te achalol.

⁸ Ma bister pro Ježiš Kristus, le Davidoskero čhavo, savo uštīla andral o meriben, avke sar me vakerav andre miro evaņjelium.

⁹ Vaš oda evaņjelium cerpinav avke, hoj som phandlo le lancenca sar živaņis, ale o Lav le Devleskero nane zaphandlo.

¹⁰ Vašoda zlidžav savoro, vaš o avrikidle manuša, bo kamav, hoj the on te dochuden o spaseņje andro Ježiš Kristus the e večno slava.

¹¹ Čačipnaskere hin kala lava:

“Te leha jekhetane muļam,

jekhetane leha the dživaha;
¹² te likeraha avri,
 jekhetane leha the kralinaha;
 te les amen zaprinaha,
 the ov amen zaprinela;
¹³ te amen na sam verna,
 ov ačhel verno furt, bo našti pes korkoro
 zaprinel.”

O lačo robotňikos

¹⁴ Kada lenge leper a mang len anglo Del, hoj pes te na vesekedinen pro lava, se oda nane pre űisoste lačo a musarel olen, save oda űunen.

¹⁵ Ker sa prekal oda, hoj tut te sikaves anglo Del sar manuű, savo pes na muűinel te ladűal vaű peskeri buči a savo miűtes vakernel o čačipnaskero lav avke, sar kampil.

¹⁶ Liker tut dur le bijedevleskere the diline lavendar, bo kajse lava lidűan le manuűen dur le Devlestar

¹⁷ a lengere lava rozdűana a barona sar e rakovina. Lendar hine the o Hymeneos the o Filetos.

¹⁸ Kala džene odgele dur le čačipnastar, sar vakeren, hoj o mule imar uűtile andral o meriben a kaleha musaren varekaske o pačaben.

¹⁹ Ale o zoralo zaklados le Devleskero ačhel a hino zapečafimen kale lavenca: “*O Raj džanel olen, save hine leskere*”; a: “Mi oddűal le nalačipnastar sako, ko lel o nav le Rajeskero!”

²⁰ Andro baro kher nane ča somnakune the rupune čare, ale the kaűtune the čhikakere; oda jekh pre pačiv, ale dujte nane pre pačiv.

²¹ Te pes vareko obžučarela ole vecendar, ela sar o čaro pre pačiv, sentno, so anel e chasna le Rajeske a hino pririchtimen ke dojekh lači buči.

²² Ale le terňikane žadoscendar denaš het a dža pal oda, so hin čačipnaskero, pal o pačaben, kamiben the smirom jekhetane olenca, save andral o žužo jilo vičinen pro Raj.

²³ Ale o diline the nagodaver phučibena odmar, se džanes, hoj ole lavendar aven ča o vesekedišagi.

²⁴ Le Rajeskere sluhaskes pes na kampil te vesekedinel, ale kampil leske te el lačo ke sakoneste. Mušinel te džanel te sikavel a te zlidžal the o nalačo.

²⁵ Mušinel te džanel šukares the polokes te dovakerel olenge, save pre leste odvakeren, bo talam lenge o Del šaj del, hoj pes te visaren a te prindžaren o čačipen.

²⁶ Avke avena ke godi a denašena andral e bengeskeri pasca, andre savi sas zachudle, hoj te keren leskeri voľa.

3

Pal o manuša andro posledna dživesa

¹ Ale kada te džanes, hoj andro posledna dživesa avena phare časi.

² Bo o manuša rado dikhena ča pes korkoren, igen kamena o love a ena lašarde the barikane; namištes vakerena pal aver, na šunena le dajen le daden, na palikerna a ena bijedevleskere,

³ ena bi o kamiben a sar bi o jilo, ena pletkošne a na džanena pes te zlikerel, no ena igen dzive a narado dikhena o lačhipen,

⁴ ena zradci, ena splašimen a igen pes lidžana upre. Radeder dikhena o mulatošno džživipen sar le Devles.

⁵ Kerena pestar, hoj hine pačabnaskere, ale e zor le pačabnaskeri na prindžaren. Chrañin tut kajse manušendar.

⁶ Bo varesave lendar džan andro khera a diliñaren andre le slabe džžuvlen, saven hin but bini a hine ligende všelijake žadoscenca;

⁷ džžuvla, save furt siklon, ale šoha (ñikda) našti prindžaren o čaćipen.

⁸ Sar o Jannes the o Jambres džanas pro Mojžiš, avke the kala džene džan pro čaćipen, bo hin lenge o gondolišagos musardo a nane presikade andro pačaben.

⁹ Ale imar na džana dureder anglal, bo lengero diliñipen dikhena savore, avke sar pes sikađa o diliñipen ole manušengero.

O posledna prikazañja le Timoteoske

¹⁰ Ale tu pes mištes likerehas mire sikavibnastar a kerehas avke sar me andre miro džživipen, bo tu dikhehas miro pačaben, zlikeriben, kamiben the avrikeriben,

¹¹ the oda, sar pre mande o manuša džanas. Dikhehas the o pharipena, so man sas andre Antiochija, Ikonija the andre Listra. Tu the džanes, sar igen pre mande o manuša džanas a soha pregelom. No andral savoreste man o Del iľa avri.

¹² A o manuša džana the pre savorende, save kamen te dživel o sentno džživipen le Ježišoha Kristoha.

¹³ Ale o nalače manuša the o podvodnika džana furt dureder andro nalačhipen. Diliñarena andre le manušen a the korkore ena andre diliñarde.

¹⁴ Ale tu ačh andre oda, so siklilal, the andre oda, so pačandilal, se džanes, kastar oda siklilal.

¹⁵ Bo imar ciknovarestar prindžares le Devleskere lava, so tut den godi pre oda, hoj te aves zachrañimen le pačabnaha andro Ježiš Kristus.

¹⁶ Sa, so hin pisimen andre le Devleskero lav, avel andral le Devleskero muj a hino lačo pre oda, hoj le manušes te sikavel, te dovakerel andro dživipen, te karhinel a te bararel avri, hoj te prindžarel o čačipen,

¹⁷ hoj o manuš le Devleskero te el pririchtimen the vizbrojimen pre dojekh lači buči.

4

¹ Igen tut mangav anglo Del the anglo Ježiš Kristus, savo sudzinela le džiden the le mulen, sar avela leskero krališagos:

² Av pririchtimen te vakerel o Lav le manušenge andro lačo the andro nalačo časos, dovaker lenge, karhin, podhazde, sikav savore avrilikeribnaha.

³ Bo avela ajso časos, hoj o manuša na zlidžana o čačo sikaviben, ale rodena peske le učiteljen, save len sikavena oda, so on kamena te šunel.

⁴ A visarena peskere kana le čačipnastar ko paramisa,

⁵ ale tu av strižbo andre savoreste, zliker savoro pharipen, ker e buči sar o evaňjelistas a doker mištes tiri buči.

⁶ Bo me som imar obetimen a imar avla miro časos, hoj te džav pal kada svetos.

⁷ Maravas man mištes vaš o čačipen, o denašiben dodenašlom, o pačaben dolikerđom.

⁸ Imar mange hin pririchtimen o čačipnaskero počiňiben, e koruna, so man dela andre oda Džives o Raj, o čačipnaskero Sudcas – no, na ča man, ale the savoren, save užaren kamibnaha pre leste, sar ov avela.

O lava le Timoteoske

⁹ Ker sa prekal oda, hoj te aves sig pal ma.

¹⁰ O Demas man omukla, bo zakamla pes andre kada svetos a geľa andre Tesalonika. O Krescens geľa andre Galacija a o Titus andre Dalmacija.

¹¹ Ča o Lukaš hino manca. An tuha le Marek, bo the ov mange but pomožinel andre buči.

¹² Le Tichikus bičhadom andro Efezus.

¹³ Sar aveha, an tuha o plaštoš, so muklom andre Troada ko Karpos. An tuha the o lila, ale mek buter o zvitki, so sas pisimen pre cipa.

¹⁴ O kovačis Alexander mange kerđa but nalačo. O Del leske dela pale vaš oda, so kerđa.

¹⁵ The tu chraňin tut lestar, bo igen džalas pre amare lava.

¹⁶ Sar ešebnovar (peršovar) ačhavas pro sudos vaš mange, na sas ňiko manca, ale savore man omukle. Te na pes lenge oda rachinel.

¹⁷ Ale o Raj ačhelas paš ma a zoraľarda man, hoj te el prekal mande vakerdo o evaňjelium a hoj les te šunen savore narodi. Somas avricirdlo andral o piskos le ľevoske.

¹⁸ O Raj man the cirdela avri andral savoro nalačhipen a zachrañinela man a lela andre peskero ñeboskero krališagos. Leske mi džal e slava pro furt! Amen.

¹⁹ Pozdravin la Priska, le Akvilas the le Oneziforoskero kher.

²⁰ O Erastos ačhiľa andro Korint. Le Trofimus muklom nasvaleš andro foros Miletus.

²¹ Ker sa, hoj te aves mek anglo jevend. Pozdravinel tut o Eubulos, o Pudens, o Linus, e Klaudija the savore phrala.

²² O Raj mi el tire duchoha. Le Devleskero lačhipen (milost') mi el tumenca!

Amen.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanvuuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849